

**ERABAKIA;** honen bidez, aurrekontuetan norbaiten izenean esleitutako dirulaguntza zuzen bat ematen da, eta Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Bizkaiko Graduatu Sozialen Elkargo Ofizialaren arteko hitzarmen bat sinatzea baimentzen da

**ACUERDO** por el que se concede una subvención directa consignada nominativamente en los presupuestos y se autoriza la suscripción de un convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia y el Colegio Oficial de Graduados Sociales de Bizkaia

Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren helburua da Bizkaiko gizartean berdintasuna, elkartasuna, gizarte-kohesioa eta enplegua bultzatzeko politika publikoak sortu eta sustatzea, eta, horretarako, zerbitzuak ematen dizkie egoera pertsonalaren, sozialaren edo familia-egoeraren ondorioz bizimodu duin eta bete garatzeko zailtasunak dituzten pertsonen. Zeregin horretan, arreta berezia jartzen du tratu txarren biktima diren emakumeen kolektiboan eta gizarte-bazterketako egoeran edo egoera horretan geratzeko arriskuan dauden pertsonen kolektiboan. Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak, orobat, enplegua eta herritarren lan-gaitasunak sustatzen ditu, eta giza garapen iraunkorra bultzatzen, generoaren, dibertsitatearen kudeaketaren eta lankidetzaren zein garapenaren arloko politiken bidez.

El Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad tiene como misión la generación e impulso de políticas públicas favorecedoras de la igualdad, la solidaridad, la cohesión social y el empleo en la sociedad de Bizkaia, mediante la prestación de servicios a aquéllos ciudadanos y ciudadanas que, a causa de su situación personal, social o familiar, tengan dificultades para desarrollar una vida digna y plena, centrando el foco de su atención en el colectivo de mujeres víctimas de maltrato, en el de las personas en riesgo o situación de exclusión social, el impulso y la promoción del empleo y las competencias laborales de la ciudadanía, así como en la promoción del desarrollo humano sostenible, diseñando políticas de género, de gestión de la diversidad y de cooperación y desarrollo.

Bizkaiko Graduatu Sozialen Elkargo Ofiziala, berriz, zuzenbide publikoko lanbide-korporazio bat da, nortasun juridiko propioa eta helburuak

El Colegio Oficial de Graduados Sociales de Bizkaia es una Corporación de derecho público, de carácter profesional, con personalidad





betetzeko gaitasun osoa dituen. Bizkaiko Graduatu Sozialen Elkargo Ofizialak derrigorrez elkartzen ditu Bizkaiko Lurralde Historikoan elkargoaren lanbidean diharduten graduatu sozial guztiak, eta, borondatez, lurralde honetan jardun ez arren elkargoko kide izateko eskatzen dutenak; hori guztia hargatik eragotzi gabe haren estatutuen 13.2 artikuluan ezarritako jarduketa.

Graduatu sozialaren lanbidearen ordezkartza eta defentsa da elkargoaren helburua, bai eta gizartearen interes eta beharizan orokorrak kontuan hartuta elkargokideen interes profesionalak defendatzea ere.

Bizkaiko Graduatu Sozialen Elkargo Ofizialak laguntza-eskaera bat aurkeztu du, bizkaitarrentzako Orientazio Juridiko eta Laboraleko Doako Zerbitzu bat emateko.

Zerbitzua doakoa izango denez borondatez eta modu altruistan proiektuarekin bat egin nahi duten eta justizia soziala herritarrei gehixeago hurbildu nahi dieten, gutxieneko bi urteko esperientzia duten jarduneko elkargokideek emango dute zerbitzu hori. 2 urtetan zehar elkargokide izatearen baldintza betetzen ez duten elkargokideek, hala eskatuz gero, titularraren laguntzaile gisa jardun ahal izango dute, esperientzia eta ezagutza lortzearen ondoretarako. Aldi berean, jardunean ez dauden elkargokideei prestakuntza eta praktika profesionalerako beste tresna bat eskainiko zaie zerbitzuaren bidez, Orientazio Juridiko eta Laboraleko Doako Zerbitzuan egindako kontsultetan egoteko aukera izango baitute entzule moduan.

Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak lehentasunezko zat jotzen du herritarrei justizia soziala hurbiltzea xede duen proiektu bati laguntzea. Izan ere, zerbitzu horri esker, bizkaitarrek lan eta Gizarte Segurantzaren arloko informazioa eta orientazioa jasoko dute. Zerbitzu horretan,

jurídica propia y plena capacidad para el cumplimiento de sus fines. El Colegio Oficial de Graduados Sociales de Bizkaia, agrupa de forma obligatoria a todos los Graduados Sociales que ejercen su profesión en el territorio de su demarcación y, con carácter voluntario a los que, no ejerciendo en dicho territorio, así lo soliciten; todo ello sin perjuicio de la posibilidad de actuación prevista en el artículo 13.2 de sus Estatutos.

La finalidad del Colegio es la representación y defensa de la profesión de Graduado Social y de los intereses profesionales de los colegiados en congruencia con los intereses y necesidades generales de la sociedad.

El Colegio Oficial de Graduados Sociales de Bizkaia ha presentado una solicitud de apoyo para la prestación de un Servicio Gratuito de Orientación Jurídico Laboral a la ciudadanía de Bizkaia.

El servicio, dada su especial característica de gratuidad, será prestado por las personas colegiadas ejercientes que, con una experiencia mínima de 2 años, de forma voluntaria y altruista, deseen unirse al proyecto y acercar un poco más la Justicia Social a la ciudadanía. Las personas colegiadas que no cumplan el requisito de los 2 años de colegiación podrán si lo solicitan, asistir como acompañantes de la persona titular, con el fin de adquirir experiencia y conocimiento. A su vez, servirá para ofrecer una herramienta más de formación y práctica profesional para las personas colegiadas no ejercientes que podrán asistir de oyentes a las consultas realizadas en dicho Servicio de Orientación Jurídica.

El Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, considera primordial apoyar un proyecto que tiene como objetivo acercar la justicia social a la ciudadanía, para que ésta pueda recibir información y orientación de carácter laboral y Seguridad Social, facilitando a las personas los centros administrativos donde





orobat, adieraziko diete non aurkeztu behar duten beharrezkoa den dokumentazioa, eta dagozkion agiriak edo eskaera-orriak emango dizkiete.

Bizkaiko herritarrentzako Orientazio Juridiko eta Laboraleko Doako Zerbitzu hori oso garrantzitsua da gaur egungo une sozioekonomikoan, pertsona askok aholkularitza eta orientazioa behar baitute lanerako eskubidearen eta gizarte-segurantzaren arloan.

Horregatik guztiagatik, Bizkaiko Foru Aldundiaren Enplegu, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren eta Bizkaiko Graduatu Sozialen Elkargo Ofizialaren artean hitzarmena sinatu behar da ekimen honi laguntzeko.

2023an Bizkaiko Graduatu Sozialen Elkargo Ofizialari bere izenean esleitutako aurrekontua, 0904/G/241116/45100 aurrekontu-aplikazioan, 2017/0053 proiektuan, 10.000,00 eurokoa da

Proposatutako 10.000,00 euroko laguntza ematean, 0904/G/241116/45100 aurrekontu-aplikazioaren kargura, 2023ko aurrekontuko 2017/0053 proiektuan, bete egingo da maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauak 20.2 artikuluko a) letran eta 26. artikuluan ezarritakoa. Artikulu horietan arautzen da, izan ere, Bizkaiko Lurralde Historikoaren aurrekontu orokorretan norbaiten izenean aurreikusita dauden dirulaguntzak zuzenean emateko prozedura.

Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren menpe egongo da zuzenean ematen den dirulaguntza hau, aplikatu behar diren gaiei dagokienez, eta, bereziki, Emandako dirulaguntzak Itzultzeko Araubidea arautzen duen II. tituluan eta Dirulaguntzen inguruko

podrán presentar la documentación necesaria y facilitarles los documentos o solicitudes pertinentes,

Este Servicio Gratuito de Orientación Jurídico Laboral a la ciudadanía de Bizkaia cobra especial importancia en el momento socio económico actual donde muchas personas precisan de un asesoramiento y orientación en el área del derecho del trabajo y la seguridad social.

Por todo ello, se precisa suscribir un convenio entre el Departamento de Empleo Inclusión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia y el Colegio Oficial de Graduados Sociales de Bizkaia para apoyar esta iniciativa

El presupuesto consignado nominativamente en 2023 a favor del Colegio Oficial de Graduados Sociales de Bizkaia en la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100, proyecto 2017/0053, asciende a 10.000,00 euros.

El otorgamiento de la ayuda propuesta por importe de 10.000,00 euros con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100, proyecto 2017/0053 del presupuesto 2023 se realiza conforme a lo establecido en los artículos 20.2 apartado a) y 26 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, que regulan el procedimiento de concesión directa de subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia.

Esta ayuda de concesión directa está sometida al resto del articulado de la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Diputación Foral, en lo que le resulte de aplicación, especialmente al Título II que regula el Régimen de Reintegro de las subvenciones concedidas, al Título IV, Infracciones y Sanciones





arau-hauste eta zehapenei buruzko IV. tituluari xedatutakoa, bai eta Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legean nahiz aplikatzekoak diren gainerako arauetan ezarritakoa ere.

administrativas en materia de subvenciones, así como a lo dispuesto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común y al resto de normas de carácter administrativo aplicables.

Horrenbestez, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko foru diputatuak proposaturik, Gobernu Kontseiluak:

En su virtud, a propuesta de la Diputada Foral de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, el Consejo de Gobierno:

## ERABAKI DU

## ACUERDA

**LEHENENGOA.-** Bizkaiko Graduatu Sozialen Elkargo Ofizialari (IFK: Q4869005A) 10.000,00 euroko dirulaguntza bat ematea, bizkaitarrentzako Orientazio Juridiko eta Laboraleko Doako Zerbitzu bat egiteko. Dirulaguntza honako honen kontura ordainduko da: 0904/G/241116/45100 aurrekontuko aplikazioa, Enplegu eta Ekintzaitzarako 2023ko programako 2017/0053 proiektua.

**PRIMERO.-** Conceder al Colegio Oficial de Graduados Sociales de Bizkaia, con CIF Q4869005A, una subvención por importe de 10.000,00 euros, al objeto de prestar un Servicio Gratuito de Orientación Jurídico Laboral a la ciudadanía de Bizkaia, con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100 proyecto 2017/0053 del programa de Empleo y Emprendimiento en el ejercicio 2023.

**BIGARRENA.-** Baimena ematea Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren eta Bizkaiko Graduatu Sozialen Elkargo Ofizialaren (IFK: Q4869005A) arteko hitzarmen bat sinatzeko.

**SEGUNDO.-** Autorizar la celebración de un convenio entre el Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad y el Colegio Oficial de Graduados Sociales de Bizkaia, con CIF Q4869005A.

Hitzarmen horren testua erabaki honi erantsi zaio; bertan jaso dira lehenengo puntuari adierazitako ekarpena egingo duten aldean arteko konpromisoak eta baldintzak.

Mediante el citado Convenio, cuyo texto se adjunta, se recogen las condiciones y compromisos entre las partes por las que se otorga la aportación indicada en el punto primero.

**HIRUGARRENA.-** Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko foru diputatuari ahalmena ematea aipaturiko hitzarmena sinatzeko eta hura garatzeko behar adina xedapen emateko.

**TERCERO.-** Facultar a la diputada foral de Empleo, Inclusión Social e Igualdad para la firma del referido Convenio así como para que dicte todas las disposiciones necesarias para su desarrollo.





**LAUGARRENA.-** Erabaki hau Graduatu Sozialen Elkargo Ofizialari jakinaraztea, eta haren berri eta dagozkion txosten ekonomikoen berri ematea Ogasun eta Finantza Saileko Fiskalizazio Zerbitzuari.

**CUARTO.-** Notificar el presente Acuerdo al Colegio Oficial de Graduados Sociales de Bizkaia y dar traslado del mismo y de los informes económicos correspondientes al Servicio de Fiscalización del Departamento de Hacienda y Finanzas

Enplegua Sustatzeko Zerbitzuko burua/La jefa del Servicio de Empleo. MARIA TERESA EGUSQUIZAGA LÓPEZ DE BARRERA.

**O.E/VºBº**

Enplegua sustatzeko zuzendaritza nagusiaren Zuzendari nagusia/Directora general de la Dirección general de Empleo. MARIA SUSANA GONZALEZ ROMULO.

**AURREKO TRAMITEAN EZARRI DENAREKIN BAT, GOBERNU KONTSEILUARI AURKEZTU BEHAR ZAIO./DE CONFORMIDAD CON EL TRÁMITE PRECEDENTE, ELEVESE AL CONSEJO DE GOBIERNO**

Enplegua, gizarte inklusioa eta berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua/ La diputada foral del Departamento de Empleo, Inclusión social e Igualdad .Mª TERESA LAESPADA MARTÍNEZ.



BIZKAIKO FORU ALDUNDIKO ENPLEGUA, GIZARTE INKLUSIOA ETA BERDINTASUNA SUSTATZEKO SAILAREN ETA BIZKAIKO GRADUATU SOZIALEN ELKARGO OFIZIALAREN ARTEKO HITZARMENA, AURREKONTUETAN NORBAITEN IZENEAN ESLEITUTAKO DIRULAGUNTZA ZUZEN BAT BIDERATZEKO.

CONVENIO ENTRE EL DEPARTAMENTO DE EMPLEO, INCLUSIÓN SOCIAL E IGUALDAD DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y EL COLEGIO OFICIAL DE GRADUADOS SOCIALES DE BIZKAIA POR LA QUE SE CANALIZA UNA SUBVENCIÓN DIRECTA CONSIGNADA NOMINATIVAMENTE EN LOS PRESUPUESTOS.

Bilbon, 2023ko      aren      (e)(a)n.

Bilbao, a      de      de 2023

#### HAUEK BILDU DIRA:

#### REUNIDOS

Alde batetik, TERESA LAESPADA MARTÍNEZ andrea, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko foru-diputatu, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta haren ordezkari.

De una parte Dña. TERESA LAESPADA MARTÍNEZ, diputada foral de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia.

Eta, beste aldetik, GUILLERMO GUMB HERNÁNDEZ (NAN zk.: 16048813B), Bizkaiko Graduatu Sozialen Elkargo Ofizialeko (IFK: Q4869005A) presidentea, elkargo horren izenean eta ordezkari

Y de la otra, D. GUILLERMO GUMB HERNÁNDEZ, con D.N.I. 16048813B, en nombre y representación del Colegio Oficial de Graduados Sociales de Bizkaia, con CIF Q4869005A, en su calidad de Presidente del mismo.

Bi alderdiek elkarri aitortu dizkiote hitzarmen hau egiteko behar besteko ahalmena eta legegaitasuna, eta, horrenbestez, hau

Ambas partes se reconocen competencia y capacidad legal para la celebración del presente Convenio, y

#### AZALTZEN DUTE:

#### MANIFIESTAN

1. Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren helburua da Bizkaiko gizartean berdintasuna, elkartasuna, gizarte-kohesioa eta enplegua bultzatzeko politika publikoak sortu eta sustatzea, eta, horretarako, zerbitzuak

1. El Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad tiene como misión la generación e impulso de políticas públicas favorecedoras de la igualdad, la solidaridad, la cohesión social y el empleo en la sociedad de Bizkaia, mediante la prestación de





ematen dizkie egoera pertsonalaren, sozialaren edo familia-egoeraren ondorioz bizimodu duin eta betea garatzeko zailtasunak dituzten pertsoneri. Zeregin horretan, arreta berezia jartzen du tratatu txarren biktima diren emakumeen kolektiboan eta gizarte-bazterketako egoeran edo egoera horretan geratzeko arriskuan dauden pertsonen kolektiboan. Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak, orobat, enplegua eta herritarren lan-gaitasunak sustatzen ditu, eta giza garapen iraunkorra bultzatzen, generoaren, dibertsitatearen kudeaketaren eta lankidetzaren zein garapenaren arloko politiken bidez.

2. Bizkaiko Graduatu Sozialen Elkargo Ofiziala, berriz, zuzenbide publikoko lanbide-korporazio bat da, nortasun juridiko propioa eta helburuak betetzeko gaitasun osoa dituen. Graduatu sozialaren lanbidearen ordezkari eta defentsa da elkargoaren helburua, bai eta gizartearen interes eta beharrezkoak kontuan hartuta elkargokideen interes profesionalak defendatzea ere.
3. Bizkaiko Graduatu Sozialen Elkargo Ofizialak Orientazio Juridiko eta Laboraleko Doako Zerbitzu bat egingo du, eta, haren bidez, lan-zuzenbidearen eta Gizarte Segurantzaren alorretako aholkularitza eta orientazioa eskainiko ditu.
4. Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak lehentasunez jotzen du herritarrei justizia soziala hurbiltzea xede duen proiektu bati laguntzea, herritarrek haren bidez jaso ahal izango baitituzte lan eta Gizarte Segurantzaren alorretako informazioa eta orientazioa.
5. Bizkaiko herritarrentzako Orientazio Juridiko eta Laboraleko Doako Zerbitzu hori oso garrantzitsua da gaur egungo une sozioekonomikoan, pertsona askok aholkularitza eta orientazioa behar baitute

servicios a aquéllos ciudadanos y ciudadanas que, a causa de su situación personal, social o familiar, tengan dificultades para desarrollar una vida digna y plena, centrando el foco de su atención en el colectivo de mujeres víctimas de maltrato, en el de las personas en riesgo o situación de exclusión social, el impulso y la promoción del empleo y las competencias laborales de la ciudadanía, así como en la promoción del desarrollo humano sostenible, diseñando políticas de género, de gestión de la diversidad y de cooperación y desarrollo.

2. El Colegio Oficial de Graduados Sociales de Bizkaia es una Corporación de derecho público, de carácter profesional, con personalidad jurídica propia y plena capacidad para el cumplimiento de sus fines. La finalidad del Colegio es la representación y defensa de la profesión de Graduado Social y de los intereses profesionales de los colegiados en congruencia con los intereses y necesidades generales de la sociedad.
3. El Colegio Oficial de Graduados Sociales de Bizkaia, va a prestar un Servicio Gratuito de Orientación Jurídico Laboral, ofreciendo asesoramiento y orientación en el área del Derecho de Trabajo y Seguridad Social.
4. El Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, considera primordial apoyar un proyecto que tiene como objetivo acercar la justicia social a la ciudadanía, para que ésta pueda recibir información y orientación de carácter laboral y Seguridad Social
5. Este Servicio Gratuito de Orientación Jurídico Laboral a la ciudadanía de Bizkaia cobra especial importancia en el momento socio económico actual donde muchas personas precisan de un asesoramiento y





lanerako eskubidearen eta gizarte-segurantzaren arloan.

orientación en el área del derecho del trabajo y la seguridad social.

6. Hitzarmen honen helburua da Bizkaiko Graduatu Sozialen Elkargo Ofizialaren aldeko 10.000,00 euroko dirulaguntza bideratzea eta baldintzak eta konpromisoak ezartzea.
  7. Dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren (DLFA) 20.2 artikuluan hauxe xedatu da: "Dirulaguntza hauek zuzenean eman ahal izango dira: Bizkaiko Lurralde Historikoaren aurrekontu orokorretan norbaiten izenean aurreikusita daudenak, hitzarmenetan eta dirulaguntza horiek arautzen dituzten arauetan zehaztu bezala". Halaber, 26.1 artikuluan honakoa ezarri da: "Hitzarmenak izango dira [...] dirulaguntzak bideratzeko ohiko tresna".
  8. Beste alde batetik, 5/2005 Foru Araua garatu duen Dirulaguntzei buruzko Araudiak (DLFAA, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartua) 50. artikuluan ezarri du kasu hauetan dirulaguntza emateko egintza edo hitzarmena oinarri araupetzailatzat hartuko dela Dirulaguntzei buruzko Foru Arauan xedatutakoaren ondoretarako, eta egintzaren edo hitzarmenaren gutxieneko edukia zehaztu du. Gainera, 13. artikuluan dirulaguntzen onuradunen betebeharrak ezarri ditu.
  9. Bizkaiko Foru Aldundiak, Gobernu Kontseiluaren 2023ko aren ko bileran hartutako erabakiaren bidez (gai-zerrendako \_\_. gaia), Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean hitzarmen hau sinatzeko ahalmena eman zitzaion Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko diputatuari.
6. La finalidad del presente convenio es canalizar a favor del Colegio Oficial de Graduados Sociales de Bizkaia la subvención por importe de 10.000,00 euros, así como establecer las condiciones y compromisos.
  7. La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, de Subvenciones (NFS) dispone en su artículo 20.2 que podrán concederse de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia, en los términos recogidos en los convenios y en la normativa reguladora de estas subvenciones, y en el artículo 26.1 establece que los convenios serán el instrumento habitual para canalizar estas subvenciones.
  8. Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma Foral 5/2005 (RNFS), aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 50 prevé que en estos supuestos el acto de concesión o el convenio tendrá el carácter de bases reguladoras de la concesión a los efectos de lo dispuesto la Norma Foral de Subvenciones, y determina el contenido mínimo del mismo, en tanto que el artículo 13 de la NFS recoge las obligaciones de las personas beneficiarias de subvenciones.
  9. Que la Diputación Foral de Bizkaia mediante Acuerdo de Consejo de Gobierno de fecha de de 2023, asunto del Orden del día, habilitó a la Ilma. Sra. Diputada de Empleo, Inclusión Social e Igualdad para firmar este convenio en nombre de la Diputación Foral de Bizkaia.







Aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorritik, bi alderdiek erabaki dute hitzarmen hau sinatzea, zeinak klausula hauek bete behar dituen

De conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se regirá por las siguientes

## KLAUSULAK

## CLÁUSULAS

### LEHENENGOA: HITZARMENAREN XEDEA

Hitzarmen honen xedea da Bizkaiko Graduatu Sozialen Elkargo Ofizialari 10.000,00 euroko dirulaguntza ematea eta aleen baldintzak eta konpromisoak jasotzea, Orientazio Juridiko eta Laboraleko Doako Zerbitzua egiteko; zerbitzu horren bidez, lan-zuzenbidearen eta Gizarte Segurantzaren alorretako aholkularitza eta orientazioa eskainiko ditu.

Zerbitzua doakoa izango denez, borondatez eta modu altruistan proiektuarekin bat egin nahi duten eta justizia soziala herritarrei gehixeago hurbildu nahi dieten jarduneko elkargokideek emango dute zerbitzu hori. 2 urtetan zehar elkargokide izatearen baldintza betetzen ez duten elkargokideek, hala eskatuz gero, titularraren laguntzaile gisa jardun ahal izango dute, esperientzia eta ezagutza lortzearen ondoretarako. Aldi berean, jardunean ez dauden elkargokideei prestakuntza eta praktika profesionalerako beste tresna bat eskainiko zaie zerbitzuaren bidez, Orientazio Juridiko eta Laboraleko Doako Zerbitzuan egindako kontsultetan egoteko aukera izango baitute entzule moduan.

Orientazio Juridiko eta Laboraleko Doako Zerbitzua 2023ko maiatzaren 2tik 2024ko apirilaren 30ra bitartean emango zaie bizkaitarrei.

Dirulaguntza emateko aurrekontu-kreditua IV. kapituluko (transferentzia arruntak) 241116 programako kreditu bat da; beraz, funtsak bakarrik erabili ahal izango dira kreditu horri egotz dakizkiokeen gastuen izaera eta xede berea duten gastuetarako.

### PRIMERA: OBJETO DEL CONVENIO

El objeto del presente Convenio es canalizar a favor del Colegio Oficial de Graduados Sociales de Bizkaia la subvención por importe de 10.000,00 euros, así como recoger las condiciones y compromisos entre las partes, con el propósito de prestar un Servicio Gratuito de Orientación Jurídico Laboral, ofreciendo asesoramiento y orientación en el área del Derecho de Trabajo y Seguridad Social.

El servicio, dada su especial característica de gratuidad, será prestado por las personas colegiadas ejercientes que, con una experiencia mínima de 2 años, de forma voluntaria y altruista, deseen unirse al proyecto y acercar un poco más la Justicia Social a la ciudadanía. Las personas colegiadas que no cumplan el requisito de los 2 años de colegiación podrán si lo solicitan, asistir como acompañantes de la persona titular, con el fin de adquirir experiencia y conocimiento. A su vez, servirá para ofrecer una herramienta más de formación y práctica profesional para las personas colegiadas no ejercientes que podrán asistir de oyentes a las consultas realizadas en dicho Servicio de Orientación Jurídica.

El servicio Orientación Jurídico Laboral será prestado a la ciudadanía de Bizkaia desde el 2 de mayo de 2023 hasta el 30 de abril de 2024.

El crédito presupuestario que ampara la concesión, es un crédito del capítulo 4 "Transferencias corrientes" del programa 241116 por lo que no podrán aplicarse los fondos a gastos de distinta naturaleza y finalidad





Hitzarmen honen bidez sortutako gastua, hau da, 10.000,00 euroko zenbatekoa honako honen kontura ordainduko da: 0904/G/241116/45100 aurrekontuko aplikazioa, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Enplegu eta Ekintzailetzarako 2023ko ekitaldiko programako 2017/0053 proiektua.

a la que es propia de los gastos imputables a dicho crédito.

El gasto originado por el presente convenio se realizará con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100 proyecto 2017/0053 del programa de Empleo y Emprendimiento por importe de 10.000,00 euros en el ejercicio 2023 del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad.

## **BIGARRENA: ALDERDIEN KONPROMISOAK**

Xedea lortzeko, hitzarmena sinatzen duten alderdiek ekarpenen eta konpromisoen araubide hau adostu dute:

Bizkaiko Graduatu Sozialen Elkargo Ofizialak konpromiso hauek hartzen ditu:

- Zerbitzua kalitate-bermerik handienekin ematea kontsulta-fasean.
- Zerbitzuan, aurretik eskatzen duten herritarrei informazioa eta orientazioa emango zaie lanaren eta Gizarte Segurantzaren alorretako gaiei buruz. Elkargoak ez du egingo ez epaiketa-ekintzarik ez epaiketaz kanporik, haren eginkizun bakarra informazioa eta orientazioa ematea izango baita. Hain zuzen, beharrezkoak diren bitarteko tekniko eta informatikoak baliatuta, herritarrei adieraziko die zer administratziotan aurkeztu behar duten dena delako dokumentazioa, eta dagozkion agiriak edo eskabide-orriak emango dizkie; baina ezin izango ditu bete edo aurkeztu.
- Orientazio hori jaso nahi duten pertsonak harremanetan jarri behar dira elkargoarekin; kontsulta aurrez aurre edo telefonoz egin ahal izango dute. Kontsulta inprimaki batean jasota geratuko da. Ondoren, elkargoa harremanetan jarriko da graduatu

## **SEGUNDA: COMPROMISOS DE LAS PARTES**

Para la consecución del objetivo, las partes que suscriben el presente Convenio acuerdan el siguiente régimen de aportaciones y compromisos:

El Colegio Oficial de Graduados Sociales de Bizkaia se compromete a:

- Prestar el servicio con las máximas garantías de calidad, en su fase consultiva.
- En desarrollo del servicio se informará y orientará a los ciudadanos y las ciudadanas que lo soliciten, previamente, sobre temas de carácter Laboral y de Seguridad Social. No se podrán realizar acciones judiciales o extrajudiciales, siendo su labor exclusiva de información y orientación, facilitando a los ciudadanos y las ciudadanas los centros administrativos donde podrán presentar la documentación necesaria y facilitarles los documentos o solicitudes pertinentes, contando para ello con los medios técnicos e informáticos necesarios, pero no podrán rellenarlos o presentarlos.
- Las personas que deseen recibir dicha orientación deberán ponerse en contacto con el Colegio, pudiendo realizar la consulta tanto presencial como telefónicamente. La consulta queda reflejada en un impreso. El Colegio contacta con la persona





sozialarekin, eta hark, kontsula aztertu ondoren, aukera izango du zerbitzua emateko modua hobetzeko beharrezkoak diren agiriak eskatzeko elkargoaren bidez.

- Zerbitzua goizez emango da, eta pertsona bakoitzari 25 minutu eskainiko zaizkio, gehienez. Beharrezkoa da aurretiko hitzordua eskatzea.
- Zerbitzua Justizia Jauregiko Graduatu Sozialen Aretoan eskainiko da, Bilboko Gizarte-Arloko Epaitegian (Barroeta Aldamar 10-1, Bilbo), eta bateragarria izango da hura emateaz arduratzen den graduatu sozialak ematen dituen zerbitzu profesionalekin edo besteren konturako zerbitzuekin.
- Kontsulta-egileak aurkeztu duen gaia aztertzeko jarraitu behar bada beste kontsulta batzuetan, orduan, profesionalak aukera eskainiko dio Orientazio Juridiko eta Laboraleko Doako Zerbitzuari atxikitako edozein elkargokideren jarraitzeko (haien bulego partikularretan), eta zerbitzuari atxikitako elkargokideen zerrenda emango dio. Erabiltzaileak, beraz, libreki aukeratu ahal izango du norekin jarraitu.

Bizkaiko Foru Aldundiak, berriz, konpromiso hauek hartzen ditu Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren bidez:

- Orientazio Juridiko eta Laboraleko Doako Zerbitzuen zabalkundea egingo du, prentsa-kanpainetan parte hartuz eta, oro har, haren berri emanez.
- Hitzarmena egokiro garatzeko behar diren baliabideak jarriko ditu.
- Eta 10.000,00 euroko gehieneko diru-ekarpen bat egingo du, honako honen

profesional graduada social quien una vez vista la consulta puede solicitar a través del Colegio aquellos documentos necesarios para mejorar la prestación del servicio.

- El horario de prestación del servicio será de mañana, bajo cita previa, y con un máximo de duración por persona de 25 minutos.
- La prestación de Servicios de Orientación Jurídica Gratuita se realizará en la Sala de Graduados Sociales del Palacio de Justicia, Juzgado de lo Social de Bilbao, situado en calle Barroeta Aldamar nº 10 - 1º de Bilbao, y será compatible con la prestación de servicios profesionales o por cuenta ajena del Graduado o la Graduada Social que lo dispense.
- Si el asunto planteado por la persona consultante, tuviera que ser continuado en otras consultas posteriores, la persona profesional le ofrecerá la posibilidad de continuar con cualquier persona colegiada adscrita al Servicio de Orientación Jurídico Laboral, desde sus despachos particulares, para lo cual le facilitará la relación de las personas Colegiadas adscritas al Servicio, siendo libre su elección por parte de la persona usuaria.

Por su parte, la Diputación Foral de Bizkaia a través de su Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad se compromete a:

- Difundir el Servicio Gratuito de Orientación Jurídico Laboral, colaborando en campañas de prensa y dándolo a conocer.
- Aportar los medios necesarios para el adecuado desarrollo del convenio.
- Aportar la cantidad máxima de 10.000,00,-euros, con cargo a la





kontura ordainduko dena:  
0904/G/241116/45100 aurrekontuko  
aplikazioa, Enplegu eta  
Ekintzaitzarako 2023ko programako  
2017/0053 proiektua.

aplicación presupuestaria  
0904/G/241116/45100 proyecto  
2017/0053 del programa de Empleo y  
Emprendimiento para el ejercicio  
2023.

## HIRUGARRENA: TXOSTENAK EGITEA ETA JUSTIFIKAZIOA

Bizkaiko Graduatu Sozialen Elkargo Ofizialak, jarraian adierazitako epeetan, honako txosten eta datu hauek aurkeztu beharko ditu:

1. 2023ko abenduan, aurtengo azaroaren 30era arteko betearazte-mailari buruzko txosten bat aurkeztu beharko du, dirulaguntza emateko ezarritako baldintzak betetzen direla egiaztatzeko jarduera-memoria jasotzen duena. Memoria horretan, informazio hau adierazi beharko da: egun horretara arte egindako jardueretako bakoitzaren deskripzio zehatza, zenbat pertsonak jaso duten orientazioa (sexu, adin eta udalerraren arabera bereiziak), zerbitzuan zenbat ordu eman diren eta zer motatako kontsulta izan diren.
2. 2024ko apirilaren 30a baino lehen, gastuen egiaztagiriekin batera, justifikazio-kontua aurkeztu beharko du (justifikazio-kontua martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak onartutako Dirulaguntzen Erregelamenduaren 57. artikuluan arautzen da), Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren erregistroan. Beraz, agiri hauek aurkeztu beharko ditu:

Dirulaguntza emateko ezarritako baldintzak betetzen direla egiaztatzeko jarduera-memorian, non informazio hau adierazi beharko den: egindako jardueretako bakoitzaren deskripzio

## TERCERA: ELABORACIÓN DE INFORMES Y JUSTIFICACIÓN

El Colegio Oficial de Graduados Sociales de Bizkaia deberá presentar, en los plazos que a continuación se señalan los siguientes informes y datos:

1. En el mes de diciembre de 2023 deberá presentar un informe intermedio de ejecución a 30 de noviembre de 2023 que contenga la memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas hasta la fecha, con indicación del número de personas orientadas desgregadas por sexo, edad y municipio, las horas invertidas, así como la tipología de consultas realizadas.
2. Para el 30 de abril de 2024 la cuenta justificativa con aportación de justificantes de gasto, regulada en el artículo 57 del Reglamento Foral de Subvenciones, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, que se presentará en el registro del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad por lo que se requiere la presentación de la siguiente documentación:

La memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención con descripción detallada de cada una de las actividades





zehatza eta lortutako emaitzena; zenbat pertsonak jaso duten orientazioa (sexu, adin eta udalerraren arabera bereziak); zerbitzuan zenbat ordu eman diren, eta zer motatako kontsulta izan diren.

- Egindako jardueren kostua frogatzen duen txosten ekonomikoa, honako hauek jasotzen dituena:

- ✓ Diruz lagundutako jarduerari egotzitako gastu eta sarreren egoera-orria.
- ✓ Gastuen egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko, gastuen zerrenda sailkatu bat. Zerrendan bertan, hartzekoduna eta agiria identifikatu behar dira, bai eta hari dagokion zenbatekoa eta ordainketa-data ere.

Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak ezarritako ereduaren arabera aurkeztuko da justifikazioa, excel fitxategi-formatuan; karpeta bakar batean sartuko da, eta euskarri informatikoan aurkeztuko da.

- ✓ Aurreko zenbakian agertzen den gastuen zerrendan sartutako kostu orokorrak, zeharkakoak eta partekatutakoak banatzeko irizpideak.
- ✓ Lehen aipatutako zerrendan adierazten diren fakturen fotokopia edo merkataritzako trafiko juridikoan froga-balio baliokidea edo eraginkortasun administratiboa duten gainerako agiriena eta, hala badagokio, ordainketa egiaztatzeko agiriena.

realizadas y de los resultados obtenidos, con indicación del número de personas orientadas desagregadas por sexo, edad y municipio, las horas invertidas, así como la tipología de consultas realizadas.

- Una memoria económica justificativa del coste de las actividades realizadas, que contendrá:

- ✓ Un estado de gastos e ingresos imputados a la actividad subvencionada.
- ✓ Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una relación clasificada de los gastos con identificación de la parte acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y fecha de pago.

Esta justificación se presentará según modelo establecido por el Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, en formato archivo excel, debiendo estar en una única carpeta y ser entregado en soporte informático.

- ✓ Indicación de los criterios de reparto de los costes generales, indirectos o compartidos, incorporados a la relación de gastos mencionada en el apartado anterior.
- ✓ Fotocopia de las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa incorporados en la relación a la que se hace referencia en el párrafo anterior, junto con la documentación acreditativa del pago.





- ✓ Diru-sarrereren egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko, diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuen zerrenda xehatua, bai eta eskatzen den finantzaketa propioarena ere, bakoitzaren zenbatekoa eta jatorria adierazita.
- ✓ Dirulaguntzen Foru Arauaren 29.3 artikulua aplikatuz, onuradunak eskatu behar izan dituen hiru aurrekontuak, hala denean.
- ✓ Hala denean, aplikatu gabeko soberakinen itzulketaren ordainketa-gutuna
- ✓ Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, relación detallada de las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación del importe y su procedencia.
- ✓ Los tres presupuestos que en aplicación del artículo 29,3 de la Norma Foral de Subvenciones, en su caso, deba haber solicitado.
- ✓ En su caso, la carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados.

Halere, erakunde onuradunak gorde egin beharko ditu gastuetako bakoitzaren frogagiriak eta ziurtagiriak, egin daitezkeen egiaztapen eta kontroletarako, hain zuzen ere.

Los justificantes y documentos acreditativos de cada uno de los gastos se deberán conservar en poder de la entidad beneficiaria para las actuaciones de comprobación y control que se puedan realizar.

#### LAUGARRENA: ORDAINTZEKO EPEAK ETA MODUA. BERME-ARAUBIDEA

Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren ekarpena honela ordainduko da:

- 5.500 euro, hitzarmen hau sinatu ondoren.
- 4.500 euro, 2023ko abenduan.

Hitzartutako kopuruak Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Enplegurako Zuzendaritza Nagusiaren bidez ordainduko dira, haren aurrekontuaren kontura.

Egin beharreko ekintzen gastuen aurrekontua handitzeak ez du inoiz ere ekarriko da Bizkaiko

#### CUARTA: PLAZOS Y MODOS DE PAGO. RÉGIMEN DE GARANTÍAS

La aportación por parte del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad se efectuará de la manera siguiente:

- 5.500,- euros, tras la firma del presente convenio.
- 4.500,- euros, en el mes diciembre de 2023.

El pago de las cantidades convenidas se instrumentará a través de la Dirección General de Empleo del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, con cargo a su presupuesto.

En ningún caso el aumento del presupuesto de gastos de las acciones a realizar implicará el





Foru Aldundiak hitzarmen hau dela bide emandako diru-kopuruak gehitzea.

Aipatutako kopuruak ordaindu aurretik, Bizkaiko Graduatu Sozialen Elkargo Ofizialak zerga-betebeharrak, Gizarte Segurantzarekikoak eta Zuzenbide Publikoko gainerako betebeharrak egunean dituela frogatu beharko du. Baldintza hori hitzarmena sinatzerakoan frogatu behar da eta hitzarmenaren indarraldi osoan bete behar da.

Ez da beharrezkoa izango Bizkaiko Graduatu Sozialen Elkargo Ofizialak bermea jartzea; izan ere, ez da ikusten ez-betetze arriskurik, hitzarmen honen bidez bereganatu dituen betekizunei dagokienez.

#### **BOSGARRENA: BATERAGARRITASUNA**

Emandako dirulaguntza estatuko, Europar Batasuneko edo atzerriko edozein administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatuko etorritako asmo berbererako beste edozein dirulaguntzarekin bateragarria da.

Bizkaiko Graduatu Sozialen Elkargo Ofizialak egitate beretarako beste erakunde batzuek eman dizkioten edo eman diezazkioketen laguntzen berri eman beharko dio Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, egiaztatzeko emandako dirulaguntzak — berak bakarrik edo beste laguntza batzuekin batera— ez duela gainditzen garatu beharreko jardueraren kostua.

Baldin eta azken justifikazioko gastuen zenbatekoa — dirulaguntza hau ez beste edozein sarrera kenduta— txikiagoa bada emandako zenbatekoa baino, orduan, dagokion doikuntza egin beharko da, eta, hala denean, jasotako gehiegizko dirua itzuli beharko da, ezarritako modu eta epeetan.

#### **SEIGARRENA: ZABALTZEKO NEURRIAK**

aumento de las cantidades aportadas por la Diputación Foral de Bizkaia en virtud del presente convenio.

Previamente al pago de las referidas cantidades, el Colegio Oficial de Graduados Sociales de Bizkaia deberá acreditar el estar al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias, con la Seguridad Social y demás de Derecho Público. Dicha circunstancia habrá de acreditarse a la firma del convenio y mantenerse durante la vigencia del mismo.

No será exigible la presentación de garantía por parte del Colegio Oficial de Graduados Sociales de Bizkaia por cuanto no se aprecia riesgo de que incumpla las obligaciones asumidas en virtud de este convenio.

#### **QUINTA. COMPATIBILIDAD**

La subvención otorgada es compatible con cualquier otra para la misma finalidad, procedente de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales.

El Colegio Oficial de Graduados Sociales de Bizkaia deberá informar al Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad de las ayudas que por los mismos hechos hayan obtenido o puedan obtener de otros Organismos con el fin de comprobar que la subvención concedida, tenida en cuenta aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones o ayudas, no supere en ningún caso el coste de la actividad a desarrollar.

Si el importe de los gastos justificados finales, una vez deducido cualquier posible ingreso diferente de esta subvención, resultase inferior a la cantidad otorgada, se procederá al reajuste correspondiente, debiéndose, en su caso, reintegrar el importe recibido en exceso en la forma y plazos que se establezca.

#### **SEXTA: MEDIDAS DE DIFUSIÓN**





Garatzen diren jardueretan Bizkaiko Graduatu Sozialen Elkargo Ofizialak Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna sustatzeko Sailaren lankidetzara agerrarazi beharko du era egokian, hark emandako jarraibideak kontuan hartuta.

Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan xedatutakoarekin bat, erakunde onuradunak II. tituluan publikotasun aktiboari dagokionez adierazitako betebeharrak bete behar ditu, betiere 2. artikuluan zehazten diren kasuetako batean badago. Erakunde pribatuak, aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euro edo gehiagoko laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen badituzte edo haien urteko diru-sarreraren % 40 Aldundiaren laguntzetatik edo dirulaguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira.

Bizkaiko Graduatu Sozialen Elkargo Ofizialak euskara erabili beharko du diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan.

Bizkaiko Graduatu Sozialen Elkargo Ofizialak bere jardueraren berri herritarrei emateko erabiltzen dituen liburuxka, kartel edo beste edozein euskarritan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko da.

#### **ZAZPIGARRENA: HITZARMENA BETETZEA ETA JARRAIPENA**

Bizkaiko Graduatu Sozialen Elkargo Ofizialak jardueren edukia edo garapena aldatzea dakarren edozein gertaeraren berri eman beharko du.

Era berean, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailarekin lankidetzan aritu beharko du jarduera horien egiaztapena,

El Colegio Oficial de Graduados Sociales de Bizkaia deberá hacer constar convenientemente, la colaboración del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia en las acciones que se desarrollen y siguiendo las instrucciones que el mismo le transmita.

De conformidad con lo regulado en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, la entidad beneficiaria estará obligada, en su caso, a cumplir las exigencias de publicidad activa contenidas en su Título II, siempre y cuando se encuentre en alguno de los supuestos mencionados en el artículo 2: Entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 por ciento del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros.

El Colegio Oficial de Graduados Sociales de Bizkaia deberá utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada.

En todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado por el Colegio Oficial de Graduados Sociales de Bizkaia para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.

#### **SÉPTIMA: EJECUCIÓN Y SEGUIMIENTO**

El Colegio Oficial de Graduados Sociales de Bizkaia deberá comunicar cualquier eventualidad que suponga una alteración del contenido o desarrollo normal de las actividades.

Asimismo, deberá colaborar con el Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad en los procedimientos de







jarraipena eta kontrola egiteko prozeduretan, aurrez ikusitako helburuak betetzen direla bermatzeko.

Ez-betetzat joko da Bizkaiko Graduatu Sozialen Elkargo Ofizialak hitzarmen honetan ezarritako baldintzak betetzen ez dituzenean edo dirulaguntza adostutako helbururako erabiltzen ez denean, dirulaguntza lortzeko jarduera burutzen ez denean edo adostutako helburu zehatzetarako erabili dela justifikatzen ez denean. Era berean, ez-betetzat joko dira 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan zehaztutako kasuak.

Gainera, ez-betetzea ondorengo araberako mailakatu ahalko da:

a) Baldintzak zati batean betetzen badira edo epe barruan jardueren zati bat bakarrik gauzatzen bada, dirulaguntzaren zati bat bakarrik ordainduko da edo kasua bada, zati bat itzuli beharko da, gauzatutako jarduerak jarduera osoarekiko duen proportzioa aplikatuz.

b) Egindako gastu guztiak edo batzuk ordaintzen ez badira, dirulaguntza kobratu ondoren, dirulaguntza itzuli beharko da, ordaindu gabeko gastuak diruz lagun daitezkeen eta egotzi diren gastuen gutzitzoarekiko hartzen duten proportzioan.

c) Egotzi daitezkeen gastu justifikatua aurrekontuan adierazitakoa baino baxuagoa denean.

#### **ZORTZIGARRENA: DIRULAGUNTZA JASO DEZAKETEN GASTUAK**

Dirulaguntza emateko aurrekontu-kreditua IV. kapituluko (transferentzia arruntak) 241116 programako kreditu bat da; beraz, funtsak bakarrik erabili ahal izango dira kreditu horri egotz dakizkiokeen gastuen izaera eta xede berea duten gastuetarako.

Dirulaguntza jasotzeko gastutzat jotzen dira, dirulaguntza honen ondoretarako,

comprobación, seguimiento y control de dichas actividades con el objeto de garantizar el cumplimiento de las finalidades previstas.

Se considerará que existe incumplimiento cuando el Colegio Oficial de Graduados Sociales de Bizkaia no cumpla las condiciones establecidas en el presente convenio, o no utilizara la subvención para el destino específico para el que se concedió, no realizase la actuación que dio origen a la subvención o ayuda o no justificase su aplicación a los fines determinados para los que se interesó, así como en los supuestos determinados en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005.

Además el incumplimiento se podrá graduar en función de:

a) El cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, dará lugar al pago parcial de la subvención o, en su caso al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

b) La falta de pago de todos o parte de los gastos realizados, después de cobrada la subvención, producirá el reintegro de la subvención en proporción a los gastos no pagados respecto al total de gastos subvencionables imputados.

c) Cuando el gasto imputable justificado es inferior al presupuestado.

#### **OCTAVA: GASTOS SUBVENCIONABLES**

El crédito presupuestario que ampara la concesión, es un crédito del capítulo 4 "Transferencias corrientes" del programa 241116 por lo que no podrán aplicarse los fondos a gastos de distinta naturaleza y finalidad a la que es propia de los gastos imputables a dicho crédito.





justifikazio aldia amaitu baino lehen egindako eta benetan ordaindutako gastuak, baldin eta indarrean den araudiarekin bat badatoz eta Orientazio Juridiko eta Laboraleko Doako Zerbitzua garatzeko eginak badira.

Orobat, dirulaguntza jaso dezaketen gastutzat jotzen dira zalantzarik gabe zerbitzua emateko beharrezkoak direnak, Elkargoak zerbitzua eman eta mantentzeko kontratatzen duen pertsonaren gastuak, hornidurak eta bulego-materiala.

Honako hauek ez dira diruz lagundu daitezkeen gastuak:

- Banku-kontuetako interes zordunak
- Interesak, errekariguak eta administrazio-zehapenak eta zehapen penalak
- Prozedura judicialen gastuak
- Tributuak
- Diruz lagundutako jarduerarekin lotura argirik ez duten gastuak eta/edo ezarritako epean egiten ez direnak
- Janari-, mantenuz eta garraio-gastuak
- Lizentzia informatikoak eskuratzeko gastuak
- Inbertsioak

#### **BEDERATZIGARRENA: AZPIKONTRATAZIOA**

Bizkaiko Graduatu Sozialen Elkargo Ofizialak diruz lagundutako ekintza garatzeko beharrezkoak diren ekintzak azpikontratu ahal izango ditu, 5/2005 Foru Arauaren 27 eta 29 artikuluekin bat etorritz.

Eta 5/2005 Foru Arauaren 29.3 artikulua xedatutakoarekin bat, Bizkaiko Graduatu Sozialen Elkargo Ofizialak, gutxienez, hiru

Se consideran gastos subvencionables a efectos de esta subvención, los gastos realizados y efectivamente pagados con anterioridad a la finalización del período de justificación, que se ajusten a la normativa vigente, y hayan sido realizados con el fin de desarrollar el Servicio Gratuito de Orientación Jurídico Laboral.

Se consideran gastos subvencionables aquellos que de forma indubitada resulten necesarios para la correcta prestación del servicio, los gastos de la persona contratada por el Colegio dedicada a la atención y mantenimiento del servicio y los suministros y el material de oficina.

No tienen la consideración de gastos subvencionables

- Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- Los Intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- Los gastos de procedimientos judiciales
- Los tributos
- Los gastos que no puedan identificarse inequívocamente con la actividad objeto de la subvención y/o no se realicen en el plazo establecido
- Los gastos de comidas, manutención y transporte
- Los gastos de adquisición de licencias informáticas
- Las inversiones

#### **NOVENA: SUBCONTRATACIÓN**

El Colegio Oficial de Graduados Sociales de Bizkaia, podrá subcontratar cuantas actividades sean necesarias para la consecución de la actividad subvencionada de conformidad con los artículos 27 y 29 de la Norma Foral 5/2005.

En aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral 5/2005, El Colegio Oficial de Graduados Sociales de Bizkaia deberá, como mínimo,





hornitzaileari eskaintza bana eskatu beharko die, baldin eta dirulaguntza jaso dezakeen gastua 40.000 eurotik gorakoa bada obra egitearen ziozko kostuari dagokionez, edo 15.000 eurotik gorakoa bada ekipamendu-ondasunak hornitzen direnean edo aholkularitza-enpresek zein laguntza teknikokoek zerbitzuak ematen dituztenean.

Aurkezten diren eskaintzen arteko aukeraketa justifikazioarekin batera aurkeztu beharko da, eta efizientzia- eta ekonomia-irizpideekin bat egingo da. Hala, proposamen ekonomikorik onena aukeratzen ez denean, beren-beregi justifikatu beharko da inguruabar hori, memoria baten bidez.

#### **HAMARGAGARRENA: DIRULAGUNTZA NORBERAREN EKIMENEZ ITZULTZEA**

Bizkaiko Graduatu Sozialen Elkargo Ofizialak dirulaguntza borondatez itzuli ahal izango du.

Itzulketa ordainketa-gutunen bidez egingo da, Bizkaiko Foru Aldundiaren eredu ofiziala erabilita eta honako hauek adierazita: itzuli beharreko zenbatekoa (printzipala eta berandutze-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia.

Bi ordainketa-gutun egingo dira, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren bulegoetan; batean, itzuli beharreko foru dirulaguntzaren printzipala jasoko da; bestean, sortutako berandutze-interesak.

Ordainketa-gutunak egin ondoren, finantza-erakunde batean ordainduko dira, eta haien kopia bidali beharko zaio Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Enpleguaren Zerbitzuari.

#### **HAMAİKAGARRENA: DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA**

Datu pertsonalen tratamendua Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren (EB) 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Araudian ezarri, eta eskubide digitalen bermeari buruzko 2018ko

solicitar tres ofertas de diferentes proveedores cuando el gasto subvencionable supere la cuantía de 40.000 euros en el supuesto de coste por ejecución de obra, o 15.000 euros en el caso de suministro de bienes de equipo o prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica.

La elección entre las ofertas presentadas, deberá aportarse en la justificación, y se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria de elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

#### **DÉCIMA: DEVOLUCIÓN DE LA SUBVENCIÓN POR PROPIA INICIATIVA**

El Colegio Oficial de Graduados Sociales de Bizkaia podrá efectuar la devolución de la subvención por propia iniciativa.

La devolución se deberá realizar mediante las correspondientes cartas de pago según modelo oficial de la Diputación Foral de Bizkaia, consignando: el importe a devolver (principal e intereses de demora), código-modelo; y motivo del ingreso.

Se confeccionarán dos cartas de pago, en las oficinas del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, una por el principal de la subvención a devolver y otra por los intereses de demora generados.

Una vez confeccionadas dichas cartas de pago, serán abonadas en una entidad financiera, debiendo remitir copia de las mismas al Servicio de Empleo del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad.

#### **UNDÉCIMA: TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES**

El tratamiento de los datos personales se hará con sujeción a lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, así como en la





abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan ezarri denarekin bat egingo da.

Horrela, eman diren datu pertsonalak eta, horiekin batera, kontu justifikatibokoak dirulaguntzaren emakida justifikatzeko beharkizunak betetzen direla egiaztatzeko erabiliko dira eta Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Enplegua Sustatzeko Zuzendaritza izango da tratamenduaren erantzukizuna.

Ez da datu pertsonalen lagapenik ezarri, legezko betebeharra edo estatistikako edo ikerkuntzako helburuetarako izan ezik, eta horrelakoetan pertsona ukituaren berriazko baimena beharko da.

Pertsona ukituek bere datuetara iristeko, horiek mugatzeko eta horien aurka azaltzeko eskubidea dute, horretarako idazki bat igorrita Enplegua Sustatzeko Zuzendaritza Nagusira (Mazarredo zumarkalea, 63, 48009 Bilbo).

#### **HAMABIGARRENA: HITZARMENAREN IZAERA**

Hitzarmen honen izaera administratiboa da eta, hitzarmenean bertan xedatutakoaz gain, zuzenean edo analogiaz ezarri beharreko funtsezko zuzenbideko arauak izango dituzte aginduzko. Zehazki, hauexek dira aplikagarriak: 5/2005 Foru Dekretua eta onetsi duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua..

Hitzarmen honetan bildu ez diren gai guztietarako, honakoak aplikatuko dira: 5/2005 Foru Araua eta bereziki emandako dirulaguntzen itzulketa-araubidea arautzen duen II. titulua, dirulaguntzen arloko arau-hauste eta zehapen administratiboei buruzko IV. titulua, eta urriaren 1eko 39/2015 Legea, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearena, nahiz aplikatu daitezkeen administrazio-izaerako beste arau batzuk.

Hitzarmen honetan auzigairik sortzen bada, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren

Ley Orgánica 3/2018 de 5 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal y garantía de los derechos digitales.

De esta manera, los datos personales aportados junto con la cuenta justificativa se destinarán a comprobar el cumplimiento de los requisitos que justifican la concesión de la subvención, siendo la Dirección de Empleo del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad la responsable de su tratamiento.

No se prevén cesiones de datos personales, salvo obligación legal, o para fines estadísticos o de investigación con el consentimiento inequívoco de la persona afectada.

Las personas afectadas tienen derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento, enviando un escrito a la Dirección General de Empleo, sita en Alameda Mazarredo nº 63 , 48009 Bilbao.

#### **DUODÉCIMA: NATURALEZA DEL CONVENIO**

El presente convenio tiene naturaleza administrativa y se registrará, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho sustantivo que directamente o por analogía puedan resultar de aplicación. En particular, la Norma Foral 5/2005, así como lo dispuesto en el Decreto Foral 34/2010.

Para todo lo no previsto en el presente convenio será de aplicación la Norma Foral 5/2005 y especialmente el título II que regula el Régimen de Reintegro de las subvenciones concedidas, el título IV, Infracciones y Sanciones administrativas en materia de subvenciones, así como a lo dispuesto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas y al resto de normas de carácter administrativo aplicables.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al





pean jarriko dira, izaera juridiko-administratiboa baitute halakoek.

### **HAMAHIRUGARRENA: EMAKUMEEN ETA GIZONEN BERTINTASUNA**

Erakunde onuradunak zintzo bete behar ditu Emakumeen eta Gizonen Bertintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan, Emakumeen eta Gizonen Bertintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legean, eta Emakumeen eta Gizonen Bertintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan ezarritako printzipioak eta betebeharrak.

1. Agiri guztietan, publizitatean, irudietan eta materialetan hizkuntzaren erabilera sexista eta emakumeen irudi bereizkeriazkoa edo estereotipo sexistak saihestu behar ditu, eta irudi egokia sustatu, balio zuzenak islatzen dituen; berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, ardua partekatua eta rolen nahiz genero-identitateen aniztasuna.

2. Halaber, dirulaguntza honen xedeko jarduera dela-eta egin daitekeen datu-aurrezpeneari sexuen araberako bereizketa egingo da.

3. Erakunde onuradunak, 4/2018 Foru Arauaren 46. artikuluekin bat, honako inguruabar hauen justifikazio-txostena aurkeztu beharko du, salbu eta interes publikoko arrazoiek justifikatzen badute betebeharrak horietatik salbuetsita egotea:

a) Pertsona fisiko edo juridikoek emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatu beharko dute lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta azkentzean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasun eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean eta bizitza pertsonala, lanekoa eta familiakoa uztartzean, lanaren kalitatean eta egonkortasunean, lanaldiaren iraupenean eta antolamenduan, eta ekintza sindikalean, ordezkartzean eta

orden jurisdiccional contencioso-administrativo.

### **DECIMOTERCERA. IGUALDAD DE MUJERES Y HOMBRES**

La entidad beneficiaria debe cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de mujeres y Hombres, en la Ley Vasca 4/2005, de 18 de febrero para la Igualdad de mujeres y Hombres y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

1. Toda la documentación, publicidad imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

2. Igualmente, se realizará una desagregación por razón de sexo en la presentación de datos que se pudiera efectuar con motivo de la actividad objeto de esta subvención.

3. La entidad beneficiaria, de conformidad con el artículo 46 de la Norma Foral 4/2018, salvo que razones de interés público justifiquen la exención de estas obligaciones, deberá presentar informe justificativo de las siguientes circunstancias:

a) Las personas físicas o jurídicas deberán promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas





negoziazio kolektiboan, lan-baldintza duinak, duinak eta ez-diskriminatzaileak ziurtatuz.

condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

b) Pertsona fisiko edo juridikoen zaindu beharko dute emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izatea, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzunkidetasunaren eta rol eta genero-identitate anitzen balioak dituen irudia sustatzen dutela, bai idatzizko informazioan, ahozkoan, ikonografikoan, publizitate-ekintzetan, barne- eta kanpo-komunikazioan, komunikazio formal eta informalean, bai proiektua edo jarduera gauzatzearekin lotutako materialetan.

b) Las personas físicas o jurídicas deberán velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

c) 50 langile edo gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoen Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarriko martxoaren 22ko 3/2007 Legean aurreikusitako Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Plana edukitzeko betebeharra betetzen dutela egiaztatu beharko dute, bai eta plan hori benetan aplikatzen dela ere.

c) Las personas físicas o jurídicas con una plantilla igual o superior a 50 personas deberán acreditar el cumplimiento de la obligación de disponer de un Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, así como de su aplicación efectiva.

d) Plantillan hamabost langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoen lan-eremuan indarkeria matxista prebenitzeko, jarduteko, jarraipena egiteko, ebaluatze eta desagerrarazteko neurriak hartuko direla bermatu beharko dute, bereziki sexu-jazarpenari eta sexuan oinarritutako jazarpenari buruzkoak.

d) Las personas físicas o jurídicas con más de quince personas trabajadoras en plantilla deberán garantizar la adopción de medidas para prevenir, actuar, dar seguimiento, evaluar y erradicar la violencia machista en el ámbito laboral, y específicamente las relativas al acoso sexual y acoso por razón de sexo.

#### **HAMALAU GARRENA: HITZARMENAREN INDARRALDIA**

#### **DECIMOCUARTA: VIGENCIA DEL CONVENIO**

Hitzarmen hau 2024ko apirilaren 30era arte egongo da indarrean, betiere bertan jasotzen diren ekintzak gauzatzen badira.

El presente Convenio tendrá vigencia hasta el 30 de abril de 2024, en tanto se desarrollen las acciones recogidas en el mismo.

Eta hala ager dadin eta behar diren ondorioak izan ditzan, alderdiek hitzarmen honen hiruna

Y para que conste y surta los efectos oportunos donde proceda, las partes firman por triplicado





ale sinatu dituzte, goiburuan adierazitako tokian eta egunean.

ENPLEGUA, GIZARTE INKLUSIOA ETA  
BERDINTASUNA SUSTATZEKO FORU-  
DIPUTATUA, BIZKAIKO FORU  
ALDUNDIAREN IZENEAN/  
POR LA EXCMA DIPUTACION FORAL DE  
BIZKAIA, LA DIPUTADA FORAL DE EMPLEO,  
INCLUSIÓN SOCIAL E IGUALDAD

Sin./Fdo.: Teresa Laespada Martínez

el presente Convenio en el lugar y fecha indicados.

Erabiltzailearen izenean. BIZKAIKO  
GRADUATU SOZIALEN ELKARGOA/

POR EL ILTRE. COLEGIO OFICIAL DE  
GRADUADOS SOCIALES DE BIZKAIA

Sin./Fdo.: Guillermo Gumb Hernández

